

# LËS BEZONÉS É JØRS

## D'ÉZIODE D'ASKRE.

PAR

### JAN ANTOËNE DE BAIF.

Muze' de-sur Piëri' ékøtant dës Poëte' la chanson,  
Sà, parlës: é le Père de vøs de son inne sélèbrés:  
Par ki se font lez uméins tødemém', illustrez é sanloos,  
É renomés é non renomés, Du jran Jupit r la vølont  !

- 5 Kar sanp in' il avans' : il abat sanp ine l'avans .  
Sanp in' oskurs t le reluizant : l'oskur ékl rs t.  
Lui, san p ine le toors dr se dro t : é d monte le h tein :  
Dieu du ton re le Dieu, ki Iasus   f t  sa m zon.

Ék t' oiant é voiant : É la justise ranje selon dro t,  
10 To  de ta part : é la vr ' v rit  je rakontré ´ P rs s.

Or sus t re n  pas sanplus une sorte de tansons :  
Des an i  . L'une t le ke bi n la sachant, tu la l ras :  
L'o tr'  t dije de bl m' : Elez ont le k raje diviz .

Kar l'un'  met é la j erre kru l' é la n ze ki malf t,  
15 La malurez' ! o kun ne la vet, m s fo se du d stin  
Par le v l er d s Dieu la m chante ker l' an on r m t.

L'o tre mi re premi re la nuit t ne breze la porta :  
M s de Saturne le fis ki   f t sa demere du h ot si l,  
P r lez um ins sus t re la mit, la mi re de beo k p :

20 Kant l'ome m me ki  t f niant el  met   tra t r :  
Lo rs ke selui ki se ti nt o zif, v et l'o tre ki  t plus  
Riche ke lui : ki lab re soj s é plante n ve o plant,  
Bon m naji r. L'anv ' s'anflanme de v zin   v zin,  
Sur ki amasse du bi n. oz um ins s te n ze fera fruit :  
25 Kant le potier anv ' le potier, le mason le mason po int :  
Kez o kes s'atakant, o  dantre le chantre se prandra.

O  PERSE S m  bien se prop os o  fons de ton  sprit :

E sète nœze ki eime le mal ne débodhe ton esprit,  
Tœ muzant oos plés, ekster mizérable du parket.

30 Kar l'yt n'et jére krant de proses e de plés à seluila,  
Ches ki le vivr' asuré ne sera de rezerve tchèzans,  
Bién revenant, ke sa térrre produit, manjâle de Sérès.  
Dont sœlœ, remuér, tansons e kerèles tu pœrœs  
Sur les biens d'otru. Mës dôranavant tu ne doës pas

35 Fœr' eïnsin. Par kœ desidons la kerèle de nos des  
An tœte droët' ekité, ki de Dieu viënt très bone tœurs.  
Kar nz avons déjà fœt partaj', xtre de krans biens  
Otres ke m'as rapines, pœr les doner an disipant tœ  
Oos jœus manjeprezans, ki vœdroët sète kœze rebrœller,

40 Soos k'il sont, ki ne sœvet ke plus ke le tœt la mitié vœt :  
Nî konbién à la moov' e l'Asfodélos de sekörz a.  
Kar les Dies kaché ont pœr les punir coz omes ler vî :  
S'eïnsi n'etœt, à ton œze fœroes dœz œvrez an un jœur  
Pœr te tenir, si vœloes, san rién fœre par tœte l'anne'.

45 Eïnsi desur la fumœ' tu métroes an scof le jœvœrnat :  
E le labœr des bœs e mulœs ki travaillent, se pœrdroët.  
Mës Jupiter l'a kaché du dépit, ki li xtre son esprit  
Des ke le kœt Promete' li donant une trœsse le tronpa.  
Pœr se desur lez umœins il sonja des dœlœres mœs.

50 Kach' e reserre le feu : ke depuis d'Iapet le bon anfant  
Pœr lez umœins déroba, o krand Jupiter le prœvoëiant,  
Danz une kreze fœrul', odesù de se Père fœdroëjœur.  
Pœrse l'amassenuœ Jupiter lui parle de kœrrœs.  
    O l'anfant d'Iapet, ki desur tœs œs fin avize,

55 Eze tu œs de se feu ke tu as dérobe me défrôdant,  
Pœr tœ mœm' un krand mœl, e pœr lez umœins ki viendront.  
Kant o lieu de se feu mal ler donerœ, dukel etœs  
Ejœront leœ kœur, chœrisans ler dœse malurœ.  
    Eïnsi dit : e dez umœins e Dies le Pœr' an se mokant rit.

60 Lœ mœm' o renomé vulœin i komande ke biëntœt  
D'eœ de la térr' i détrœp' : e dedans bœte vœs d'om' e vœrtu.

É k'i la fasse de fass' oos viérjes déesses resanblér,  
Béle, d'énable fason. ke Minerv'e li montre kom'il foot  
Fer' svrajes mijons, e tître la tole de krant art.

- 65 É ke Vénus la dore' li répand' une krasse ttootør  
Sur son chéf, e dezirs facheus, e sosis amenuizans.  
Ordone plus, ke dedans, un veł chénin e désevant ker,  
Trébién Mérkur' i mête, le portemesaje Tuarkus.

Einsi dit : Ejs d'obeir o Fis de Saturne, le krand Rœ.

- 70 É t'sudéin Vulcain renomé, ki de ses des handes klochant va,  
Fet de la terr' une simple puse', o jre du Saturnin :  
É la Déesse Minerv' ooz iés azurins, si l'atRNA.  
É les Krases Déesses avek Péithoo ke l'onor suit,  
Par tole koors li metoet chénons d'oor : É t'talantør  
75 Lés Sèzons chevelûs la paroët de flrêtes du Printans :  
É t'son akstremant desur ele, Minerv'e l'ajansa :  
É dans lā poëtrîne le portemesaje Tuarkus,  
Frôd' e flater lançaj' e le ker desevant li aprëta,  
Par le vloer de Jupin le tonant krôs : ossi le korrerie  
80 Dés Dies mit la paroël' : É noma la pusele du beo nom  
Nom TEDON : Dootant ke t'ses ki d'Olinp' abitans sont,  
Don li donoët, le maler dés pôvrez uméins invantîs.

Oor après ke le doøl ki ne pët s' éviter, fut akonpli,  
Vers Epimètës loors Jupitër Père mande Tuarkus  
85 Vite krorier dés Dies, ki le Don méne : Mës Epimètës  
Lesse le bon conseil de Promètës : K'il ne resut pas  
Don ki li vînt de la part de l'Olinpién : Eins le remandât  
Ranvœie, k'i n'avînt oos mortels këlke malurte.  
Mës l'aiant jà resu, kant ut le mäl il s'an apersut.

- 90 Kar paravant isibas dez uméins les peuples vivøt bién,  
San mal, loein d'annui, sans oökune peine malze',  
Sans maladî facheze, ki fet venir ooz omes ler moort.  
Kar bientôt lez uméins parmi la mizere se font vies.

Mës la femel' ootant de sa mën le ksverkle, répandit

- 95 Hôrs de la boët' oz uméins dñlres moos, k'ele prøpansa.

Espœr sel kome dans kéke mèzon fort' à débrizer,  
Réste léans oos bors de la boët' : e dehörs ne vola pas.  
Kar paravant le koverkle remis à la boëte reférma,  
Par le vslœr de l'amassenuo Jupiter d'evrenorri.

- 100 Mës milez cotres d'slers vont parmi les omez errant :  
Kant, e la tèrr' et pléine de mœs e pléine la jran mèr.  
Ooz omes les maladîs e de nuit e de jyr tude ler kre,  
Oos mortels viendront dës kriëves Mizerez aportér,  
Sans dire mout : cossi Jupiter ler ote le parler.
- 105 Einsi ne pet s'éviter nulepart l'antante du jran Dieu.

Mës si tu ves mœ mém' un konte töt cotre te kontre  
Jantîmant tðdulonk. Tøe, mè-l' odedans de ton esprit :  
S'et kom'akçp sont nés les Dies e lëz omes mortels.

- OR DEZ UMÉINS diférons de parole, la rasse doré fut
- 110 Sèle ke font tøpremier les Dies ki d'Olinp' abitans sont.  
Els furet' loors k'osiel ankore Saturne komandoët :  
Els kome Dies i vivoët : e n'avøet nule tristese d'esprit  
Sanz e dehörs annuis e travoos : e la viélose fâchez'  
Ookunemant ne venoët. E de piës e de mëins se resanblans
- 115 Mëmes tøjørs, jran fete menoët bién loëij de tøles mœs.  
Puis kome surmontés de somet i mørøet : e de tøs biëns  
Il jøisoët : E le cham donevî de li mëme rapportoët  
Fôrse bon e beo fruit. Els librez e frans de vslonté  
Fézoët vî arekœ s'ækaians à mëme si jrans biëns.
- 120 Or après ke la tèrré kovrit sète rasse de mortels,  
Sont les bons Démoms, suivant le vslœr de se jran Dieu,  
Démoms surterréins les jarders dëz omes mortels,  
Kî prenet jard' oos droës e mèdhans fës. D'er abiës vont :  
Vont partot sus tèrré l'émable richesse départans.
- 125 Vœla l'onor k'il avoët e la charje Roiale k'i fézoët.

Mës la sekond' anjanse ki fut beoakçp pire, d'arjant  
Lâ firet ëtre depuis, les Dies ki d'Olinp' abitans sont,  
A sèle d'or ne parële de koors ne parële de l'esprit.  
Mës sant ans ooprès de sa mère sojeze, tøtanfant

130 Un om' étoët nɔrri, nïse, tandr', okvørt de sa mèzon.  
Puis kant l'âje venant amenøet l'antiere puberté,  
Un tans kɔrt i vivøt aians de la pëin' e du tɔrmant  
Par malavis : kant il ne pøvoët d'øtraje débordé  
S'astenir antr' ememmez : e lës Diës il ne vøloët pas  
135 Sèrvir, nī sur lëz cøtøls dez Ureøs fère trëbiën,  
Einsi k'i foot, sakrifiss' uzité, kome predomes fèzøet.  
Or Jupitèr kɔrøsse lez abîma : kār i ne randoët,  
Ni le devøer ne l'onør, oøs Diës ki d'Olinp' abitans sont.

Mës après ke la tèrrre kɔvrit sète rasse de mondëins,  
140 Ejs sont surterréins apelés, anköre ke mortels,  
Ereøs : Bién ke sekons, d'ün onør tøteføes onoreøs sont.

PUIS Jupiter, dez uméins diférons de paroole, fit un tiërs  
Janre, tøt øtre, d'érëin : ki à l'arjant riëñ ne resanbloët:  
Janre de frèn', corrible, kruël. ki avøet kure sanplus  
145 Fère de Mars l'øvraje pites, e l'øtraj' : E ne manjøet  
Pøëint de frømant : E de dur diamant il avøet le felon kør,  
Krans e hideøs. Kran foors' il avøet. Tèrriblez à tanter  
Lørs mëins, sur dës manbres masîs, dez épøoles s'alonjøet.  
Armes d'érëin il avøet, e d'érëin ler mèzon i fèzøet,  
150 E bezonjøet de l'érëin. E n'étoët an uzaje le fèr noër.

Sessi tuës dës mëins lëz uns dës cøtres, de Plûton  
Dieu rijkøres dans l'anple demer' oskûre désandus,  
N'ont nûl onør : E la mort noëràtr', corribles k'i sont eis,  
Lëz a pris : E de l'alme sylët lëssaret la klërté.

155 Mës après ke la tèrrre kɔvrit sète rasse de mortels,  
Ootre kâtriëm' anjanse desus lâ tèrrre Tøpessant,  
Fit de Saturne le Fis Jupiter : un janre, ki voot mïes,  
Juste miñer tødivin, d'omes Eroës. Ejs apelés sont  
Lës demidies de set âje premier sur tèrrre tøtootør.  
160 Oor e la jèrre méchant' e la mélë' dës rudes konbas,  
Lëz uns tûë davant Tèb' o sët poortes, ke Kadmus  
Konstruizit, kome là debatøet d'OEdipe le bërjal :  
E lëz cøtres, menës atravers lës floës de la kran mèr

Dan lës noos á Trœ' pør amør d'Elén' o rich' e beoø poë.

165 Or là tøs lëz anvelopa du trépas le final soort.

Puis alékart dez uméins lør bałtant vivr'e sej'r bon,

Lës retira Jupit r oos b s de la t rre dem rans.

 l a sont abitans e de s e j e de trist se d'esprit

Libres, desur le profond Os an oos  lez dez E res,

170 L z E res  ro s.  p r eis san lass r abondant

P orte le ch m donev  tr f es l'an son m el s fruit.

 o ke je n'usse jam z lez um ins sinki mes fr kant s !

M s  ke n  parap s  davant eis fusse tr passe !

S' t ast re le janre de f r. Ne de j r ne de nuit, eis

175 N' oront tr ve ne p s, de trava l e miz re se p rdans

 ru nans. l s Dies l r donront p inez e t rmans :

M s t tef es il aront k ke d s bi n parmi le dur mal.

Or Jupit r s te rasse d'um ins de paro le diviz s

P r dra, l ors ke chenus il aront o tanpes le po l blank.

180 Plus le p r' ooz anfans, ni ne sanblet   P re lez anfans :

D' otez   c tes n'  f  : Dez amis n' t plus la lo ot ,

T le kom'  paravant : Ni le fr re le fr re ne ti nt dhi r.

L rs p r' e m re ki sont t s dein vi s, il vilipandront :

V re lez  trajeront de propos indi ez e f ches,

185 L s malure s, ne sachans red ter Die. M s i ne p ront

Randr'   l rs P res vi s ki lez ont n rris, le lo  r du,

Anponedr es. L rs villez i vont d truire parantr' eis.

Plus l'ome dro t e de bi n e de f  nule  rasse du bi n f t

N' t resevant : Plus tout l'ome f zant injur' e foarf t

190 An r v rans' il aront. An l rs m ins v r kon' e r zon

Plus ne sera. le m chant   mi r p r nuire d traktant

F t monaje dira : e se parjurera p r ofans r.

An t s l s malure  omes  t  ne r je, ki l s suit,

Malrenom ze, jo ze du mal, d pitez'   rekard r.

195   desetans o si l de la t rr' o larjes dhemins lons,

L r beo  ko s (k' l av t) e k v rt e kach  d'un abit blank,

Antre la jant d s Dies l s trop d prav  omes lessant,

Vérkon' é justise vont. É dølers fachezes demorrant  
oos malures mortels : É du mal ne sera la kérizon.

200 OOR ASTEJR' ūne fabl' oos Røs ki la sāvet je kontre.

OO røsingøl oo k8 krivelé parl' einsi l'éparviér,  
Høt d'ūne poëint' anamont de sa mèin le trøsant é le portant.  
Lui, se trøvant de la sèrre krochû pørsé tøtalantør,  
Krî se pléjant. L'øzeø le tenant de se mœt le rudoëia.

205 OO malures, tu te pléins ? un plus foort oore te tiënt pris.

Føt, kéké chantre ke sœs, ke tu viënes lapart ke te portré.  
Mon dînér, si je ve, te feré : si je ve, je te lèré.  
Fø, ki vødra péraper dës plus foors føble rezistér.  
Kéin desur eøs i n'ara, mës, øtre la honte, dez annuis.

210 Einsi dez èles planant li remontrøt l'isnel éparviér.

OO Pørses, la droëture sui : l'øtraje ne pørsui.  
Kar l'øtraje détruit l'ome lâch' : ankøre le vañtant  
Ézémant ne le pet søtenir, ki s'akâble desøs lui  
Anvelope de malør. Mies vøt sèle vøeie par ałørs  
215 Pør bién suivre le droët. Droëture l'øtraje débøllant  
Kanje venant à la fin. Kéké sot s'an avîze le santant.  
Justis' étant tortû' a sødøin lës parjurez coprés.  
Un bruit droëture suit kéké part k'el ałle tirałle'  
Dëz omes manjeprezans, Kand il font lørs jujemans toørs.

220 Mës èle suit déplorant la sité dës peølez, é le' mërs,  
D'er abiłé', le médhøf é de krans mës ooz omes portant,  
Pør se k'i l'ont déchase', k'i ne l'ont pas droëte départi.

Mës, ki la justise font, tant oos sitoëns k'oz étranjiërs,  
Droëte ne riën dépravant, é du droët n'øtrepasset la røzon :

225 Ler vile këïe florît : lës peølez an èle s'èkeront.

Par le tørré demere la Pës nørrisse dez anfans :  
É Jupiter ołarjevoiant male kërré n'i mët pas.

Onk oz uméins ki la droëture font la dizëte ne kørt sus,  
N'øtre médhøf. mës font tøtez evres de fet' é de plëzir.

230 Forse vitâle la tørré produit : lës dhënes de ler mons,  
Pørtet le klan paranhøt, omilie lez abëles é ler miøl.

É lez sèles lanierez o tans se recharjet de tæzons.  
Lës fâmes font sanblables tæjørs coos pères lez anfans,  
Ont foëzon sansesse de biëns : é ne vont vojér an mèr  
235 Dans lës noos : é le cham donevî lør porte le bon fruit.

Mës à tæses à ki plët l'xtreje méchant é le forfet,  
Lør jujemant Jupit r  olarjevo ant i rez dra :  
M me s vant l'antierre site s fre p r l'ome p rv rs,  
Kand i kom t de la foot', é brasse l'xt aj' é le forfet.

240 L ors Jupit r desur e s delasus surharje de krans m os,  
F im é p st'  alafo s. L s p plez i m ret t part t.  
F mes ne font anfans. M zons se d p plet t lej rs :  
S' t du v l er de se krand Dieu Olinpi n.   kunefo s lui  
  keke krand arm ' d es,   keke lieu fort,  
245   Jupit r punira l rs v sse s an pl ne m r pris.

   KRANS Prinses é R  s é Sij rs, v s m m z aviz s  
T l jujemant. P rtant k' op res dez um ins i a t j rs  
D s Dies inmort ls, ki remarket t ses ki de fo s dro s  
Antr' e s vont se f l r, la kreinte div ne m prizans.

250 Kar tro s dis mili rs il i   sus t rre t p ssant  
D'inmort ls   Jupin, l s kard rs d z omes mort ls.  
Ki pr net kard' é remarket is  l s dro s é m chans f s,  
D' r abi  s, ki revont viziter sus t rre t part t.

Justise fil e du krand Jupit r, et vi rje de kran lo s,  
255 Bi n onore', r v re' d s Dies ki d'Olinp' abitans sont.  
  r  le, kant   kun la blesant l' fanse de torf t,  
V te, s ant  op res Jupit r son P re Saturnin,  
D s omes va d klar r le m chant k r, p r f re p i r  
Par le sujet l s t rs d s R  s, ki de male v lont   
260 Vont a  rs k'i ne foot de trav rs l  dr  t re t rn r.  
Donke prenans bi n kard'   sesi, V s R  s radr  s v s  
Manjepr  zans : é le dr  t d prav ,  bli  s-l' é le less s.

P r so  m m' il apr  te le mal ki l'apr  te p r  trui :  
  ki le mal konse t', i resant la malisse du konse t.

265 L'e l du krand Jupit r t te ch ze vo ant é kon  ssant,

Töt se ki ét isibas, s'il vët, il avîz' : É davant lui  
N'ét reselé kèle justise fët chéke ville dedans sœ.

OOR ASTEJRE ni moë ni mon anfant justes ne sœions  
Ooz omes tels kom' i sont. Kar s'ët mal juste se montré,  
270 Puis k'osibién l'injust' a le plus krant vœre mièr droët.  
Mës je ne kuide ke Dieu fëdroier mën' à fin tøse mal fët.

OO PERSÈS bëte donk an ton kér tøs sez avis bons,  
Droëtur' oïant e kroïant, e la fors' ɔbli dutöt an töt :  
Puis k'oz uméins sète loë fut poozé' par le Saturnin :  
275 Oos poësons, œzeoos, e bëtes kruëles, par antr' eis  
Sœ manjér : kar an eis nule justiss' ëtre ne pøræt.  
Mëz oz uméins i dona la vrë justisse ki voot mies :  
Kar si kékun la sadant e konœssant, justise mëintient  
Par dit e fët, Jupitèr oolarjevoïant le bénir döët.

280 Mës ki alant témonjér jurera parjure de son kré  
Mantant fôs : e le droët vïolant ajamës se fera tort,  
É sa linjé' s'an ira paraprés oskûre délasse' :  
Mës la linjé' du loial paraprés plus nobile demorra.

OOR TON BIËN dezirant je te dî, Persès malavîze.  
285 OO vise lon parviënt tøtakçp : tøtakçp tu le pranras  
Ézémant. Le chemin ét kërt : i demere tøtooprés.  
Mës lez inmortëls ont mis odavant de la vërtu  
Péin' e suer : le chemin vërz el', et lonj e malezé.  
Rœde premiér, rabotës. Mës kant à la sime tu viéndras,  
290 Biën k'il fût fachës, paraprés se retrouve töt eze.

Trëbon e saje selui ki de sœ tøte chooze konœssant,  
Pørvœra la mièvre ki viënt à l'isû de se s'il fët :  
Biën bon e sâje selui ki du biën dizant ün avis kroët.  
Mës ki de sœ ne konœt se ki foot, ni d'un cotre le konsët  
295 An l'ësprit ne resoët, vrëmant selui ét ome fenant.

MËS TOË aiant svenanse tøjors de l'avis ke te donré,  
Fë këke fët, Persès noble sanj : ke la fëim de ta mëzon  
Sœt anemî : ke la biénkørëne' däme jantile Sérës  
Sœt son amî : e de vivrez abondans ranplise ton ni.

300 Ossi la fēim dutøt et sortabl' e s'akoste du fēiant.  
Dieš e umēins kørssés anstanble dētestet, ki œzif  
Vit de paréle fason kome font lës jépez épœintes' :  
Kī dez avêtez irontruire la pēine, la manjant  
Œzivez. Oor i te foot kék' onête laber fer' a plézir,  
305 K'an sezon pør tøe de vitâle se ranpliset tès nis.  
Lëz omez an labrant sont rîches de fruis e de bëtał :  
E mém' an labrant dëz inmortels favorizé  
E dez umēins tu sera. Biénfort il abcorret le fēiant.  
Nul dezoner de traval : mës d'œzivete dezoner viënt.  
310 Mës si travales, sxdéin ke tu t'anrichiras, l'ome fēiant  
T'anvîra. La richesse t'améin' e l'onér e la vërtu.  
Mës këke foortûne k'ës s'et tøt le miłer, de travallear :  
Si retirant l'esprit remuant e volaje, de l'otruï  
Sur la bezonje, tu ves kome j'ë dit vivre travallant.  
315 Honte, ki n'et bone, suit l'ome pøvr' e le mén' anéanti :  
Honte, ki ooz omes fet beoøkøp de domaj' e de jran bién.  
Honte, la foote de biëns : dës biëns asuranse l'onér suit.  
Lës biëns non rapines e ke Dieu done, mës valet beoøkøp.  
Kar si kékun d'une mén' violent' antasse de jrans biëns  
320 Ø de la lanj' an amass', einsin ke sòvant il aviendra,  
Lors ke le jéin dez umēins mizérablez abuze la panse',  
E ke la honte de niant la déhonte méhante deprës suit,  
Ezément lës Dieš le défont : d'un tel ome chéront  
Lës mèzons ruïnes' : Bién pe sa richesse demorra.  
325 E tødemem' à ki fet toort o suppliant ø étranjiér :  
E ki de son frere va malureø korronpre le séint lit,  
Larresinant de sa fame l'onér, tøte vërkoje fêzant.  
Kontr' iselui Jupit r lui m me s' kr t alaparfin  
P r ses aktes méhans d' ne bi n d r' amande le charjant.  
330 Mës l'esprit remuant ke tu as dutøt côte de ses f s :  
E sakrifi' oos Dieš inmortels, einsi ke p ras,  
Bi n nétemant : k kef s le trume  kras br le davant es,  
Propise-l s k kef s par d s libamans ø de l'ansans,

Sœt t'an alant κ&dhér, sœt kant le j̄or alme reviendra,  
335 P̄r f̄ere κ'anv̄ers tœ favorables se randet ē bont̄s :  
Tœ adhetant l'éritaje d'un ootr' : ē un otre le tién, non  
Sil ki t'ém' ω bank̄t konv̄ras, non ki te h̄era :  
M̄s sur t̄s konv̄, ki demer' c̄opres de ta m̄zon.  
Kar s'i te viént κék' af̄ere n̄veω ki rekiére sek̄rs pront,  
340 L̄s vœzins t̄déséins viéndroët, le parant se reséindroët.  
Un vœzin mœves, si tu l'as, s'et p̄erte : le bon, κéin.  
Un ki a bon vœzin, t̄t oner il a, plézir ē konfort :  
Sans le méchant vœzin possible ta vâche ne m̄rröet.  
Prandras juste mezure du vœzin, juste la randras,  
345 Ē de la m̄me mezur' ē miłer' ank̄or, le p̄vant bién :  
A se κ'après, le bezœin t'avenant, tu retr̄ves le plézir.  
T̄t le méchant κéin fui : le méchant κéin n'et ke malurte.  
Eime ki bién t'éméra : ē rekiér ki rek̄erre te viéndra :  
Foot donér ω donebién : ē ne rién donér, ω ne donant rién.  
350 On don' à κī donra : ki ne rién done, nul ne li donra.  
Bon le donér, mœves le piłer, ki la mort don' & donra.  
Kar l'ome frank de v̄lœr, ank̄ore κ'i fasse de κrans dons,  
A κrant ȳze du don κ'il a f̄et, ē se pl̄et de l'avœr f̄et.  
M̄s ki le va rapinér de son ȳtrekudanse le raflant,  
355 K̄elke petit ke se sœt, il ofans' ē trav̄se le bon κer.  
Kar si desus le petit le petit tu reserrez amassé,  
Dru si le f̄es ē menu, le petit κran chooze deviendra.  
Un, ki desur se κ'il a b̄te t̄j̄rs, s̄fréte fuita.  
T̄t se ki et s̄erré ne s̄sī plus dans üne m̄zon.  
360 S'et le miłer odedans le tenir : odehors i a danjiér.  
S'et plézir t̄prēt le tr̄v̄r : s'et un kreveker κrand,  
P̄r ne l'avœr de chomér. Je t'av̄rt̄ donke d'i pansér.  
Kant le müi antameras, kant l'āch̄veras, tir' à κrans poos :  
F̄e de l'ēpar̄j' omiliu : ω bas le ménaje ne v̄ot rién.  
365 Kant le loïér tu diras à l'ami, bon sœt ē sufizant :  
ω fr̄er' an te riānt le t̄mœin de l'af̄ere tu prandras :  
Ékalemant défians' ē fiāns' ont déz omes p̄erdus.

Mës k'ũne fâme ki fêt le métier, ne seduize ton esprit  
D'un lançaj' afête, ton ni piñeresse redhérchant.

370 Un ki se fi' à putein, selui o larrons se fier peit.

Fis, ki ũnîke seroët, kardroët d'un père la mëzon  
Sans la déronpr' : Eïnsin krœtrœt la richesse de l'øtel :  
Mës viët puisses mërir i delëssant otre sekond fis.  
Ezémant Jupitèr à pluziers baûle de krans biëns.

375 Pluziers plus sojeront : e sojant plus, plus il akerront.  
Oor si dedans ton ker le krraje dezire d'amassér,  
Fé-z-eïnsin, de l'øvrâje tøjors sur øvraje recharjant.  
SI LE PROEME TE PLËT TU ARAS LËS EVRES É LËS JØRS.